

Señores

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIRECCIÓN DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-048621- -00002-0000

Fecha: 2012-05-03 13:43:18 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 6

Re: Expediente Nº. 12-048621

Solicitud de Patente de Invención "TANQUE POLIGONAL PARA GNL"

Solicitante: GAZTRANSPORT ET TECHNIGAZ

Nuestra Re: P2012/000008

RESPUESTA AL OFICIOS No. 6217 NOTIFICADO POR FIJACIÓN EN LISTA de fecha

19 de abril de 2011

(RESPUESTA AL REQUERIMIENTO)

J. IAN RAISBECK, mayor de edad y vecino de Bogotá, identificado tal como aparece al pie de mi firma, en mi carácter de apoderado de la sociedad en referencia, me permito dar respuesta al auto proferido por ese Despacho, dentro del término legal, en los siguientes términos:

1. En respuesta a la primera observación del Examinador, me permito aportar junto al presente memorial copia sencilla del documento de poder apostillado, junto con su traducción.
2. En respuesta a la segunda observación del Examinador, me permito aportar una copia sencilla del documento de cesión (apostillado) del inventor al solicitante, junto con su traducción, según lo previsto en el Art. 26-k de la Decisión 486.

Atentamente,

J. IAN RAISBECK
CC. No. 79.376.996 de Bogotá
T.P. 135.799 CSJ

Anexo:

- Poder.
- Documento de cesión.

raisbeck osman & castro

Power of Attorney

Poder

The undersigned,

El suscrito,

GAZTRANSPORT ET TECHNIGAZ

domiciled in

domiciliado en

1 route de Versailles
F-78470 St Rémy les Chevreuse
FRANCE

by means of this document hereby grants to **J. Ian Raisbeck and/or Pedro Pablo Osman and/or Natalia Castro** full and sufficient Power of Attorney to file, prosecute, obtain, defend and enforce, where applicable, any and all of the company's Patents for Inventions, Patents for Utility Models, Layout-Designs (topographies) of Integrated Circuits, Industrial Designs, Trademarks, Slogans, Trade Names, Commercial Emblems, Geographical Indications, Obtainer's Certificates, Copyrights, Domain Names, Trade Secrets, Health Registrations, or any other intellectual property right, as well as to represent the company in Unfair Competition Actions based on any applicable cause, in the Republic of Colombia, to which end it empowers them to take all steps necessary before any administrative or judicial authority of any class for the objects stated, to file petitions, recourses, replies and oppositions, pay taxes and annuities, request testimonies, receive documents and securities, abandon applications, collect refunds, desist, settle, conciliate or negotiate. Sufficient power is hereby granted to receive notifications on behalf of the Company, to answer before any authority in the matter of all claims and demands that may be presented in connection with the objects stated, giving them likewise power to substitute this power and revoke such substitutions.

por medio del presente otorga a **J. Ian Raisbeck y/o Pedro Pablo Osman y/o Natalia Castro** poder amplio y suficiente para presentar, tramitar, obtener, defender y hacer respetar, en lo aplicable, todas y cualquiera de las Patentes de Invención, Patentes de Modelo de Utilidad, Esquemas de Trazados de Circuitos Integrados, Diseños Industriales, Marcas, Lemas Comerciales, Nombres Comerciales, Enseñas Comerciales, Denominaciones de Origen, Certificados de Obtentor, Derechos de Autor, Nombres de Dominio, Secretos Empresariales, Registros Sanitarios, o cualquier otro bien de propiedad intelectual de la compañía, así como representar a la misma en Acciones de Competencia Desleal basadas en cualquier causal, en la República de Colombia, a cuyo efecto los faculta para dar todos los pasos necesarios ante cualquier autoridad administrativa o judicial de cualquier jerarquía para cumplir con lo encomendado, elevar solicitudes, recursos, respuestas y oposiciones, pagar impuestos y anualidades, solicitar testimonios, recibir documentos y valores, desistir, transigir, y percibir. Se concede poder bastante para recibir notificaciones a nombre de la compañía, responder ante cualquier autoridad a todas las reclamaciones o demandas que por motivo de lo encomendado se presentaren, dándoles asimismo facultad para sustituir el presente y revocar dichas sustituciones.

Name/Nombre: **Philippe BERTEROTTIÈRE**

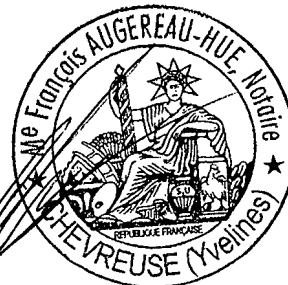
Signature/Firma:

Philippe Berterottière

Date/Fecha: / /2012

City/Country/Ciudad,País: **St Rémy les Chevreuse**

Je soussigné M^e AUGEREAU-HUE
notaire à CHEVREUSE (78)
certifie exacte la signature de
M. *Philippe BERTEROTTIÈRE*
apposée ci-dessus
A Chevreuse, le *26/03/2012*



TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 6808 DE SELLOS EN FRANCÉS EN UN DOCUMENTO ESCRITO EN LOS IDIOMAS ESPAÑOL E INGLÉS, EL CUAL, PARA SU IDENTIFICACIÓN, SE SELLA AL IGUAL QUE ESTA TRADUCCIÓN, CON EL SELLO DE MARIA MARGARITA CANCINO M., TRADUCTORA OFICIAL EN FRANCÉS SEGÚN RESOLUCIÓN No. 1503 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA.

HAY UN DOCUMENTO DE PODER EN TEXTO IDÉNTICO EN INGLÉS Y ESPAÑOL FIRMADO ILEGIBLEMENTE POR EL SEÑOR PHILIPPE BERTEROTTIÈRE EN ST. RÉMY LES CHEVREUSE EN REPRESENTACIÓN DE LA EMPRESA GAZTRANSPORT ET TECHNIGAZ.

Hay sello de Notario Público

La suscrita señora AUGEREAU-HUE, Notaria en CHEVREUSE (78) certifica como auténtica la firma de PHILIPPE BERTEROTTIÈRE, que aparece en este documento.

Chevreuse, 26/03/2012

Firmado ilegiblemente

Hay sello de Françoise AUGEREAU-HUE – Notaria

Al dorso de la página hay:

APOSTILLA

(Convención de la Haya de Octubre 5, 1961)

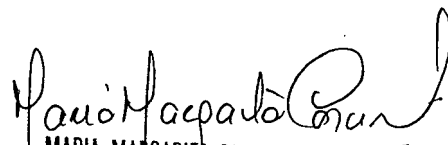
1. República Francesa Colombia
El presente acto público
2. ha sido firmado por la señora AUGEREAU-HUE
3. actuando en calidad de Notaria
4. y lleva el sello de su Despacho Notarial en Chevreuse

CERTIFICADO

5. en VERSAILLES
6. el 30 de marzo de 2012
7. Por el Procurador General ante la Corte de Apelación de Versailles
8. Bajo el número 6521
9. Sello: Corte de Apelación – Procurador General
10. Firma: Ilegible
Amélia CLADIER
Suplente General

“La Apostilla confirma únicamente la autenticidad de la firma, del sello o del timbre en el documento. No significa que el contenido del documento sea correcto o que la República Francesa apruebe su contenido”.

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA REALIZADA EN BOGOTÁ EL 26 DE ABRIL DE 2012


MARIA MARGARITA CANCINO M.
Traductora e Intérprete Oficial
Resolución No. 1503 Minjusticia

CONFIRMATION DE CESSION D'UNE INVENTION

ATTESTATION OF TRANSFER OF AN INVENTION

Je (Nous), soussigné(s),

I (We) undersigned,

1) **EZZARHOUNI Adnan**
(NOM, Prénom),
domicilié 7, rue du Grand Noyer – 78280 GUYANCOURT
- FRANCE
(rue, ville, pays)

1) _____
(SURNAME, First Name)
residing at _____
(street, town, country)

Déclare (déclarons) par les présentes être l'inventeur (les inventeurs) d'une nouvelle invention faisant l'objet de :

Hereby declare that I am (we are) the inventor(s) of a new invention which is the object of :

- la fiche d'invention en date du _____ (date)
intitulée _____
(titre) et jointe en annexe,
- et la demande de brevet français déposée le : **20 octobre 2009** (date de dépôt) sous le n°: **0957349** (n° national de dépôt),

- the invention submission dated _____ (date)
entitled _____ (title) and
herewith annexed,
- and the application for a French patent filed
on : _____ (date of filing)
under number _____ (national filing
number)

Et déclare (déclarons) avoir cédé tous nos droits de propriété intellectuelle y afférents, en ce inclus tous nos droits d'inventeurs et tous nos droits patrimoniaux d'auteur, pour toute la durée légale de ces droits et pour tous les pays du monde, à la société **GAZTRANSPORT ET TECHNIGAZ** sise 1, route de Versailles, 78470 SAINT REMY LES CHEVREUSE, FRANCE

and I (we) declare that I (we) have transferred all intellectual property rights and related rights, including all of our inventors' rights and all of our author's property rights, for the entire legal duration of these rights and for all countries in the world, to the company _____, which head offices is _____.

En vertu

By virtue of

~~1) du contrat de travail~~ / de l'avenant au contrat de travail
en date du 15/12/2009 (date) et des
dispositions légales relatives aux inventions de
mission (Art. L 611-7 CPI, alinéa 1) / ~~de l'acte de~~
~~cession en date du _____ (date), (rayer~~
~~les mentions inutiles)~~

1) the employment contract/the rider to the
employment contract dated _____ (date) and
the legal provisions relative to the inventions within
work assignments (Art. L 611-7 CPI [Intellectual
Property Code], paragraph 1) / of the assignment
dated _____ (date), (strike out if inapplicable)

et autorise (autorisons) par les présentes ladite société à
demander et à obtenir tout titre de propriété industrielle pour
ladite invention, notamment toute demande de brevet, en son
nom propre, ou au nom de toute entité de son choix, dans tous
les pays du monde conformément à ladite cession.

and hereby authorize the said company to apply for
and obtain all industrial property rights for the said
invention, in particular any patent request, in its
own name, or in the name of any other entity of its
choice, in all the countries of the world in
accordance with the said transfer.

En foi de quoi j'ai apposé ma signature
le : 27/01/12 (date)

Witness my hand,
_____ (date)

1) EZZARHOUNI Adnan (NOM, prénom)
signature)

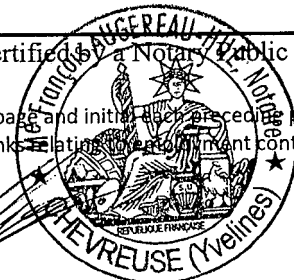
1) _____ (SURNAME, First Name)
signature

Le présent document devra être certifié par un Notaire soussigné M^e AUGEREAU-HUE
Signer la dernière page et parapher chaque page précédente
Compléter les champs relatifs au contrat de travail

certifie exacte la signature de
M. EZZARHOUNI
apposée ci-dessus
A Chevreuse, le 16/03/2012

This document must be certified by a Notary Public

Sign the last page and initial each preceding page
Fill in the blanks relating to employment contract



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. République française

Le présent acte public

2. a été signé par Monsieur Armand Hilaire

3. agissant en qualité de Notaire

4. est revêtu du sceau/timbre de CHEVREUSE

Attesté

5. à VERSAILLES

6. le 30 MARS 2012

7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Versailles

8. sous le n° 65221

9. sceau :

10. Signature :

Amélie CLADIE
Procureur Général



L'Apostille certifie seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu.

5

TRADUCCIÓN OFICIAL NO. 6855 DE DOCUMENTOS Y SELLOS EN FRANCÉS Y DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN LOS IDIOMAS ESPAÑOL E INGLÉS, LOS CUALES, PARA SU IDENTIFICACIÓN, LLEVAN, AL IGUAL QUE ESTA TRADUCCIÓN, EL SELLO DE MARIA MARGARITA CANCINO M., TRADUCTORA OFICIAL EN FRANCÉS SEGÚN RESOLUCIÓN No. 1503 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA.

HAY UN DOCUMENTO DE PODER EN TEXTO IDÉNTICO EN FRANCÉS E INGLÉS QUE EN IDIOMA ESPAÑOL DICE:

CONFIRMACIÓN DE CESIÓN DE UN INVENTO

Yo, EZZARHOUNI Adnan, con domicilio en 7, rue du Grand Noyer – 78280 GUYANCOURT – FRANCIA, por medio de este documento declaro que soy el inventor de un nuevo invento el cual es objeto de:

- Presentación de Invento de fecha _____ titulado _____ adjunto en anexo-
- Solicitud de patente francesa entregada el: **20 de octubre de 2009 bajo el número 0957349**

También declaro haber cedido todos los derechos de propiedad intelectual y derechos relacionados, incluidos todos nuestros derechos como inventores y todos nuestros derechos patrimoniales de autor, para toda la duración legal de tales derechos y para todos los países del mundo, a la sociedad **GAZTRANSPORT ET TECHNIGAZ sise 1, route de Versailles, 78470 SAINT REMY LES CHEVREUSE, FRANCIA.**

En virtud de

- 1) La cláusula adicional al contrato de trabajo de fecha 15/12/2009 y de las disposiciones legales relacionadas con los inventos en el marco de las funciones laborales (Art. L 611-7 Código de Propiedad Intelectual , Párrafo 1)

Además, por medio de este documento autorizo a la mencionada compañía para solicitar y obtener todos los derechos de propiedad industrial para el mencionado invento, en particular la solicitud de patente, a su propio nombre y a nombre de cualquier otra entidad de su escogencia, en todos los países del mundo, en conformidad con la mencionada cesión.

En constancia de lo anterior, firmo el 27/02/12

- 1) EZZARHOUNI Adnan - Firmado ilegiblemente

Hay sello de Notario Público

La suscrita señora AUGEREAU-HUE, Notaria en CHEVREUSE (78) certifica como auténtica la firma de Adnan EZZARHOUNI, que aparece en este documento.

Chevreuse, 16/03/2012

Firmado ilegiblemente

Hay sello de Françoise AUGEREAU-HUE – Notaria

Maria Margarita Cancino M.
Traductora e Intérprete Oficial
Resolución No. 1503 Minjusticia

5

AL DORSO DE LA HOJA HAY UNA

APOSTILLA

(Convención de la Haya de Octubre 5, 1961)

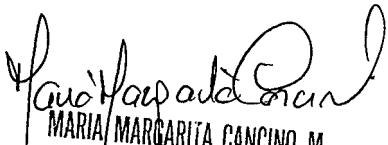
- 1. República Francesa Colombia
- El presente acto público
- 2. ha sido firmado por la señora AUGEREAU-HUE
- 3. actuando en calidad de Notaria
- 4. y lleva el sello de su Despacho Notarial en Chevreuse

CERTIFICADO

- 5. en VERSAILLES
- 6. el 30 de marzo de 2012
- 7. Por el Procurador General ante la Corte de Apelación de Versailles
- 8. Bajo el número 6522
- 9. Sello: Corte de Apelación – Procurador General
- 10. Firma: Ilegible
- Amélia CLADIER
- Suplente General

“La Apostilla confirma únicamente la autenticidad de la firma, del sello o del timbre en el documento. No significa que el contenido del documento sea correcto o que la República Francesa apruebe su contenido”.

ESTA ES UNA TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA REALIZADA EN BOGOTÁ EL 26 DE ABRIL DE 2012


MARIA MARGARITA CANCINO M.
Traductora e Intérprete Oficial
Resolución No. 1503 Minjusticia